

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
 外国人的ための5か国語翻訳版広報

No.306

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma

編集 : 市民部地域活動支援課
 鹿沼市国際交流協会

ベトナム語



かぬま

■ Hướng dẫn lịch làm việc cuối năm đầu năm

■ 年末年始の業務案内

UBND • các Trung tâm giao tiếp
 Hiệp hội giao lưu quốc tế Kanuma
 市役所・各コミュニティセンター・
 国際交流協会



Nghỉ từ (thứ năm) ngày 29 tháng 12 ~ (thứ ba) ngày 3 tháng 1
 12月29日(木)から1月3日(火)まで休みです

■ Thu gom rác cuối năm đầu năm

■ 年末年始のごみ収集

Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari
 (Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241
 廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

	Tháng 12 12月			Tháng 1 1月
	Ngày 29 (Thứ năm) 29日(木)	Ngày 30 (Thứ sáu) 30日(金)	Ngày 31 (Thứ bảy) 31日(土)	Ngày 1 (Chủ nhật) Ngày 3 Thứ ba 1日(日) ~ 3日(火)
Trạm thu rác Rác sinh hoạt ごみステーション収集 (家庭ごみ)	Nghỉ 休み	Tất cả các vùng Rác đốt được 全部の地域 「燃やすごみ」		Nghỉ 休み
Mang rác vào trung tâm Kuri-n Rác sinh hoạt クリーンセンター持ち込み (家庭ごみ)		Nghỉ 休み		
Xử lý chất thải kinh doanh Rác đốt được 事業系ごみ(燃やすごみ) の持ち込み	Nghỉ 休み	Sanekosa-maru Thu nhận Yêu cầu đặt trước ※サンエコサマル 受入(予約が必要)		Nghỉ 休み
Thu gom phân, nước tiểu し尿収集			Nghỉ 休み	

○ Ngày 30 tháng 12 (Thứ sáu) thì, thu gom ở tất cả các khu vực 「Rác đốt được」

○ Từ ngày 29 tháng 12 (Thứ năm) ~ Ngày 3 tháng 1 (Thứ ba), trung tâm Kuri-n nghỉ không mang rác gia đình vào

○ Mang chất thải kinh doanh vào (Yêu cầu đặt trước)

Ngày 30 tháng 12 (Thứ sáu) từ 8: 30~12:00・13:00~15:30 tại Sanekosa-maru (Kamiishikawa) thu nhận. Hãy đặt lịch tại ban xử lý chất thải trước ngày 28 tháng 12 (Thứ tư)

○ 12月30日(金)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○ 12月29日(木)から1月3日(火)、家庭ごみの持ち込みは休みです。

○ 事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月30日(金)8: 30~12:00・13:00~15:30にサンエコサマル(上石川)で、受け入れます。12月28日(水)までに、廃棄物対策係へ予約してください。

ベトナム語

***Gợi ý cách vứt rác 「Rác tươi sống」**

Xả hết nước trong rác tươi sống. Hầu hết rác tươi sống đều là nước. Khi xả lượng nước trong rác tươi sống sẽ giảm được mùi hôi. Cũng làm giảm được ô nhiễm nơi đặt rác. Có thể tăng hiệu quả khi đốt rác.

***ごみ捨てのポイント【生ごみ】**

生ごみの水を切りましょう。生ごみの大部分は水です。水を切ると臭いが減ります。ごみステーションの汚れも減ります。ごみを焼やす時の効率を上げることができます。

■Nếu bạn cảnh thấy không khỏe vào ban đêm hoặc ban ngày trong dịp nghỉ?

Kenkou Ka Kenkou Zoushin Gakari

(Bộ phận sức khỏe ban ngày cao sức khỏe) ☎0289 (63) 8311

■休みの日や夜に具合が悪くなったたら?

健康課健康増進係 ☎0289(63)8311

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

Trẻ em ☎#8000 (Thứ hai ~ thứ bảy →18:00~8:00, chủ nhật・ngày lễ thì tiếp nhận 24/24 giờ)

子ども☎#8000 (月~土→18:00~8:00、日曜日・祝日は24時間受付)

Người lớn ☎#7111 (Thứ hai~ Thứ sáu →18:00~10:00, thứ bảy・ chủ nhật・ ngày lễ thì18:00~22:00)

大人☎#7111 (月~金→18:00~10:00、土曜日・日曜日・祝日は18:00~22:00)

Ngày nghỉ・ Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Chúng tôi sẽ kiểm tra có bị sốt không trước khi đến phòng khám, để ngăn ngừa corona virút mới. Xin vui lòng hợp tác.

新型コロナウイルスで、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Trưa 昼	Nội khoa・Khoa nhi・Nha khoa Chủ nhật・Ngày lễ →10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日→10:00~12:00 (受付は11:30まで) 13:00~17:00 (受付は16:30まで)	Tối 夜	Nội khoa・Khoa nhi Hai・ Tư・ Sáu・ Chủ nhật・ Ngày lễ 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) 内科・小児科 月・水・金・日曜日・祝日 19:00~22:00(受付は21:30まで)
-----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Mang theo ①Thẻ bảo hiểm ②Sổ tay thuốc ③ Trường hợp trẻ em, cần giấy chứng nhận tư cách biên nhận chi phí y tế trẻ em

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

■Cho vay tiền chi trả học phí Tp.Kanuma

Kyouiku Soumu Ka Soumu Seisaku Gakari

(Bộ phận chính sách tổng hợp Ban tổng hợp giáo dục) ☎0289(63)2234

*Chi tiết xin vui lòng liên hệ bộ phận tổng hợp giáo dục.

■鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

*詳しくは教育総務課に聞いてください。

■Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân có thể thanh toán bằng rút tiền tài khoản và thẻ tính dung

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(Hướng dẫn bằng giọng nói của bộ phận hưu trí quốc dân ②→②)

Trả chi phí thẻ bảo hiểm hưu trí quốc dân có thể thanh toán bằng chuyển khoản ngân hàng hoặc thẻ tín dụng. Chi tiết vui lòng hỏi văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya.

■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカードの納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Về việc nhập học trường vào mẫu giáo

Hoiku Ka Hoiku Nintai Gakari

(Bộ phận chứng nhận nuôi dạy trẻ ban chăm sóc trẻ) ☎0289 (63) 2174

Đối tượng Người đang có mong muốn cho con vào trường mẫu giáo v.v. từ tháng 5 năm 2023 ~tháng 3 năm 2024

Tiếp nhận Vui lòng nộp hồ sơ từ ngày 1 tháng 12~ ngày 20 tháng 1

Chi tiết vui lòng hỏi bộ phận chứng nhận nuôi dạy trẻ ban chăm sóc trẻ.

■保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289(63)2174

対象 2023年5月~2024年3月に保育園等へ入所を希望している人

受付 12月1日~1月20日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■Lớp học trồng cây cảnh KABOKU CENTER (Trung tâm cây cảnh) ☎0289 (76) 2310

Cùng nhau trồng cây cảnh tranh trí để đón năm mới nào !

Thời gian Ngày 4 tháng 12 (Chủ nhật) 10:00~12:00

Địa điểm Trung tâm cây cảnh (Kanuma Shi Moro 2086-1)

Sức chứa 25 người (Ưu tiên đặt trước) Phí tham gia 2,800 yen (Phí vật liệu)

Mang theo Tạp dề, găng tay, bao tay nilong, mặc quần áo mà có thể dính dễ giặt

Đăng ký Điện thoại đến trung tâm cây cảnh Kaboku senta-

■寄せ植え教室

お正月に飾る寄せ植えを作しましょう！

とき 12月4日(日) 10:00~12:00

ところ 花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)

定員 25人(先着順) 参加料 2,800円(材料費)

持ち物 エプロン、軍手、ビニール手袋、汚れてもよい服

申込 花木センターへ電話で。



花木センター☎0289 (76) 2310

■Nhà trồng được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trồng) ☎0289 (63) 2243

Số nhà trồng No. 186 Tomioka

*Đề biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi ban đối phó nhà trồng.

■空き家バンク おすすめ物件

けんちくかあ やたいさくがかり 建築課空き家対策係☎0289 (63) 2243

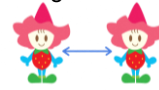
空き家バンク No.186 富岡 *詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

■Virus Corona mới đang lan rộng ! Nhân thông tin chính xác !!

〇Vi bản thân và mọi người , chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông !

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

〇自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



●3 谨慎 だまげ !

「Tập trung · tiếp xúc · nơi kín」

●3 密にならないようにしましょう！

【密集 · 密接 · 密閉】

●Hãy đeo mặt nạ vào !

●マスクをつけよう！



●Hãy rửa tay !

●手を洗おう！



●Hãy để một khoảng trống ở giữa mọi người !

●人との間を空けよう！

■Về việc tiêm chủng Corona virus mới

Shingata Coronairusu Kansen Yobou Taisakushitsu

(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virus mới) ☎0289-63-8393



(Tổng đài tư vấn · Đặt lịch) ☎028-680-6170

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố để biết thêm thông tin mới.

■新型コロナウイルスワクチン接種について

しんがた コロナウイルス かんせん ぼうだいさくしつ 新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393

新しい情報は市のホームページで確認してください。

予約・相談コールセンター☎028-680-6170

〇Đường dây nóng tư vấn virus Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virus Corona mới , Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし しこくさいこうりゅうきょうかい 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

〇Tư vấn quốc tịch · Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 21 Tháng 12 (Thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

〇外国籍市民のための国籍 · 在留資格相談 (相談料 無料)

とき 12月21日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

対象 外国籍市民

ベトナム語

○ Quà tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machi Naka Koryu Praza tầng 1 Shi Kokusai Kouryu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma * Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■鹿沼市の日本語教室一覧*休みの場合もあります。教室に確認してください **鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
五 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Thành phố Kanuma đang thúc đẩy sự chung sống đa văn hóa

Chiiki Katsudo Shien Ka • Kanumashi kokusai kouryu kyokai

(Bộ phận hỗ trợ hoạt động khu vực • Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma)

Trong Tp Kanuma ước tính 1.400 cư dân nước ngoài đang sinh sống đến từ 40 quốc gia. Thành phố Kanuma đặt mục tiêu trở thành một thành phố dễ sinh sống cho người nhật cũng như người nước ngoài. Vào ngày 2 tháng 11, 25 nhân viên của tòa thị chính Kanuma đã học cách giao tiếp 「Tiếng nhật dễ hiểu」.

Tất cả mọi người nước ngoài, khi có việc đến toà thị chính, đừng ngại giao tiếp với nhân viên.

(Tham khảo) Tiếng nhật dễ hiểu của hiệp hội giao lưu quốc tế Tỉnh Tochigi (TIA)

<https://tia21.or.jp/2857.html>

<https://tia21.or.jp/publications.html>

「Tiếng nhật dễ hiểu cho mọi người」

(Bản tiếng ngoại quốc)

■鹿沼市は多文化共生を進めています

地域活動支援課・鹿沼市国際交流協会

鹿沼市には約40の国、約1,400人の外国人住民が住んでいます。鹿沼市は外国人も日本人も住みやすいまちを目指しています。

11月2日に、鹿沼市役所の職員25人が「やさしい日本語」を学びました。

外国人のみなさん、市役所に来たときは、職員に気軽に話しかけてください。



(参考) 栃木県国際交流協会 (TIA) やさしい日本語

<https://tia21.or.jp/2857.html>

<https://tia21.or.jp/publications.html>

「みんなでやさしい日本語！」(外国語版)



■Đã tổ chức sự kiện

Vào ngày 16 tháng 10, đã tổ chức sự kiện Kanuma festival! • Sự kiện học tập Kanuma • Sự kiện Yanpu tại nhà trung tâm giao lưu hoạt động văn hóa. Trong 「Bài giảng chung sống đa văn hóa」 trên sân khấu, chúng tôi đã nghe nhiều câu chuyện của người nước ngoài.

■イベントを開催しました

10月16日に、文化活動交流館で、かぬまワールドフェスティバル・かぬま学びフェスティバル・やんぐ祭を開催しました。

ステージの「多文化共生講座」では、外国人のみなさんの話をたくさん聞くことができました。



Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

Tiếng Portugal / Tiếng Việt Nam

Hội giao lưu quốc tế Kanuma

0289(60)5931

e-mail: kifa@bc9.jp